



Cantatedienst

Bethelkerk Vlaardingen – 27 september 2026

BWV 71

Gott ist mein König

Johann Sebastian Bach

Voorganger: Ds. Harold Schorren

medewerkenden:

Vocaal Ensemble Basiliek Schiedam

Collegium Delft

Merel van Geest - sopraan

Marie Anne Jacobs - alt

William Heijkoop - tenor

Jonathan Su - bas

Arjen Leistra – orgel en orgelcontinuo

Bas van Houte – algehele muzikale leiding



Na afloop is er een deurcollecte ter bestrijding van de kosten



ORGELSPEL

"Wie groß ist des Allmächtgen Güte", choralvariation nr. 1

Felix Mendelssohn-Bartholdy (1890-1847)

BEMOEDIGING (Gemeente gaat staan)

V.: Onze hulp is in de naam van de Heer

g.: die hemel en aarde gemaakt heeft

V.: die trouw is tot in eeuwigheid

g.: die niet laat varen het werk van zijn handen

GROET

V.: De Heer zij met u

g.: ook met u zij de Heer

SAMENZANG

Psalm 96



1 Zing voor de Heer op nieu-we wij - ze,
zing aar-de, zing zijn naam ten prij - ze,
bood-schap zijn heil van dag tot dag,
wek bij de vol-ken diep ont - zag
voor 't won-der van zijn gunst-be- wij - zen.

6.

In 't lied dat klinkt als Hij zal
komen

zijn aarde en hemel opgenomen,
de zee herhaalt het duizendvoud
en door de stilte van het woud
weerklinkt het loflied van de
bomen.

7.

Zo zal zijn koninkrijk beginnen.
De rechter rijdt de wereld
binnen,
Hij richt de aarde naar zijn recht,
het pleit der volken wordt
beslecht.
Zijn trouw en waarheid
overwinnen.

*tekst: Jan Willem Schulte Nordholt en Jan Wit
melodie Geneve 1562*

GEBED (Gemeente gaat zitten)

LEZING

1 Koningen 3: 5-15

KOORZANG

Motet: Psalm 74,

Jan Pieterszoon Sweelinck (1562-1621)

D'ou vient, Seigneur, que tu nous as
épars,
Et si long temps ta fureur
enflammée
Vomit sur nous tant espèce fumée
Voire sur nous les brebis de tes
parcs.

Làs! Souvien toy de ton peuple
acquêté,
De si longtemps de ce tien heritage,
Qu'as acheté, et pris en ton partage,
De Sion dis-je, où ton siege a esté

Waarom, Heer, hebt U ons
verstrooid,
En zo lang uw toorn over ons
ontbrand.
Zoveel rook over ons uitgestort,
Zelfs over ons, de schapen van uw
weiden.

Ach! Denk toch aan het volk dat al
zo lang geleden dat erfdeel van u
heeft gekregen.
Dat u hebt verworven en tot uw
erfdeel hebt gemaakt, en ook aan
Sion waar uw zetel is geweest.

Debout, Seigneur, vien pour
exterminer
A tout jamais la sacrilege bande,
Don't la fierté, a bien esté si grande,
D'oser ainsi ton saint lieu ruïner:

Là où jadis tes faicts furent chantés,
Là ont jecté leurs cris
espouvantables,
Là ont dressé, leurs trophées
damnables,
Là, dis-je, ils ont leurs trophées
plantés.

UITLEG

CANTATE

'Gott ist mein König' BWV 71
Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)

1. Koor

Gott ist mein König von altersher,
der alle Hülfe tut, so auf Erden
geschichte.

2. Aria (S, T)

Ich bin nun achtzig Jahr,
warum soll dein Knecht
sich mehr beschweren?
Ich will »umkehren,
daß ich sterbe in meiner Stadt,
bei meines Vaters und meiner
Mutter Grab.

Kom tevoorschijn, o Heer, om
voorgoed uit te
roeien de godslasterlijke bende,
wiens trots zo groot was, dat zij het
waagden uw
heilige plaats zo te verwoesten:

Waar uw daden eens bezongen
werden,
daar slaakten ze hun afschuwelijke
kreten,
daar richtten ze hun verwerpelijke
trofeeën op,
daar, zeg ik, hebben ze hun trofeeën
geplant.

God is van oudsher mijn koning,
die alle hulp biedt die op aarde te
vinden is.

Ik ben nu tachtig jaar,
waarom zou uw knecht
nog meer lasten op zich nemen?
Ik wil terugkeren
om te sterven in mijn eigen stad
bij het graf van mijn vader en mijn
moeder.

Soll ich auf dieser Welt
mein Leben höher bringen,
durch manchen sauren Tritt
hindurch ins Alter dringen,
so gib Geduld, für Sünd
und Schanden mich bewahr,
auf daß ich tragen mag
mit Ehren graues Haar.

3. Koor

Dein Alter sei wie deine Jugend,
und Gott ist mit dir in allem, das du
tust.

4. Aria (B)

Tag und Nacht ist dein.
Du machest, daß beide,
Sonn und Gestirn, ihren gewissen
Lauf haben.
Du setzest einem jeglichen Lande
seine Grenze.

5. Aria (A)

Durch mächtige
erhältst du unsre Grenzen,
hier muß der Friede glänzen,
wenn Mord und Krieges Sturm
sich aller Ort erhebt,
wenn Kron und Zepter bebt,
hast du das Heil geschafft
durch mächtige Kraft!

6. Koor

Du wollest dem Feinde nicht geben
die Seele deiner Turteltauben.

Als ik op deze wereld
nog moet doorgaan met mijn leven,
door veel moeilijkheden heen
de ouderdom moet bereiken,
geef me dan geduld en behoed mij
voor zonde en schande,
zodat ik met ere
grijs haar mag dragen.

Moge uw ouderdom zijn zoals uw
jeugd en God is met u in alles wat u
doet.

Dag en nacht zijn van u.
U maakt dat zowel zon als sterren
hun zekere baan volgen.
U bepaalt de grenzen van elk land.

Met machtige kracht
houdt u onze grenzen in stand,
hier moet de vrede glanzen;
wanneer moord en oorlogsgeweld
overal verschijnen;
wanneer kroon en scepter beven,
hebt u het heil gebracht
met machtige kracht!

U hebt niet aan de vijand willen
geven de ziel van uw tortelduiven.

7. Koor

Das neue Regiment
auf jeglichen Wegen
bekröne mit Segen;
Friede, Ruh und Wohlergehen,
müsse stets zur Seiten stehen
dem neuen Regiment.

Glück, Heil und großer Sieg
muß täglich von neuen
dich, Joseph, erfreuen,
daß an allen Ort und Landen
ganz beständig sei vorhanden
Glück, Heil und großer Sieg.

Libretto: onbekend

Bekroon de nieuwe raad
bij alles wat hij doet
met zegen;
mogen vrede, rust en welzijn
de nieuwe raad
steeds terzijde staan.

Mogen geluk, heil en grote
overwinning
elke dag opnieuw
u, Jozef, verblijden,
zodat in alle plaatsen en landen
voortdurend geluk, heil
en grote overwinning heersen.

Nederlandse vertaling: Ria van Hengel

KORTE STILTE

GEBED

Onze Vader die in de hemel zijt,
Uw naam worde geheilgd.
Uw koninkrijk kome.
Uw wil geschiede,
op aarde zoals in de hemel
Geef ons heden ons dagelijks brood.
En vergeef ons onze schulden
zoals ook wij onze schuldenaars
vergeven.
En leid ons niet in verzoeking,
maar verlos ons van de boze.
Want van U is het koninkrijk
en de kracht en de heerlijkheid
in eeuwigheid, Amen

SAMENZANG (gemeente gaat staan)

Lied 994



1 Voor hen die ons re - ge - ren,
de hoof-den van het land,
bid-den wij God de He - re
om oot-moed en ver - stand,
dat zij be - wa-ren hecht en recht
al de ge - tui - ge - nis - sen,
die ons zijn aan - ge - zegd.

2

De sterken, die bewaken
de wegen met hun woord:
dat zij ook zullen dragen
de zwakken in de poort,
want hoofd en lichaam zijn in pijn
en niemand wordt behouden,
als dié verlaten zijn!

3

Wij bidden ook om vrede,
de aftocht van geweld:
Heer, dat wij niet vergeten,
hoe Gij de namen telt,
bewaar het land voor overmoed
en voor het blinde razen,
de stemmen van het bloed.

4

O God, Gij moet regeren
tegen het onverstand:
wij dienen vele heren
tot schade van het land.
Gij zijt genade, uw bevel
doet leven en vergeven,
o God van Israël!

*Tekst Tom Naastepad
melodie Heinrich Schütz – Wohl denen, die da wandeln*

ZENDING EN ZEGEN

g.: gezongen amen

OGELSPEL (gemeente gaat zitten)

“Wie groß ist des Allmächtgen Güte”, choralvariation nr. 3

Felix Mendelssohn-Bartholdy (1890-1847)

De volgende cantatediensten zijn gepland op:

Zondag 8 november 2026

‘Wohl dem, der sich auf seinen Gott’ - BWV 139

Zondag 14 februari 2027

‘Was Gott tut das ist wohlgetan’ - BWV 100

Zondag 23 mei 2027

‘Also hat Gott die Welt geliebt’ - BWV 68

De collecte bij de uitgang wordt van harte bij u aanbevolen!

www.cantatesvlaardingen.nl

De uitvoering van de cantate wordt mede mogelijk gemaakt door:

Fonds Schiedam Vlaardingen e.o. (hoofdsponsor)

Elise Mathilde Fonds

Van Ommeren - De Voogt Stichting

Stichting Jan Anderson & Rita Boon

Erasmusstichting
Stichting de Groot Fonds
Delta PORT Donatiefonds
Gilles Hondius Foundation
PWG Ambacht-Oost
Vrienden van de Stichting Cantates Vlaardingen

